

Η Κυριακή των Απόκρεω

/ [Πεμπτουσία· Ορθοδοξία-Πολιτισμός-Επιστήμες](#)



Το Ευαγγέλιο της Κυριακής αυτής αναφέρεται στη Δευτέρα Παρουσία του Κυρίου και τη Μέλλουσα Κρίση, για να μας καλέσει έτσι η εκκλησία άλλη μια φορά σε μετάνοια και εγρήγορση, ώστε να είμαστε διαρκώς έτοιμοι, όπως μας θέλει ο Κύριος, αφού δε γνωρίζουμε ποια ώρα θα έρθει να μας πάρει κοντά Του είτε έναν έναν κατά την ώρα του θανάτου μας είτε όλους μαζί κατά τη Δευτέρα Παρουσία Του.

Ο ίδιος ο Κύριος μας βεβαίωσε ότι θα έρθει μια μέρα με όλη τη δόξα Του και όλοι

οι άνθρωποι θα παρουσιαστούν μπροστά Του και θα δώσουν λόγο για τις πράξεις που έκαναν κατά τη διάρκεια της ζωής τους πάνω στη Γη. Ο καθένας θα κριθεί με βάση την αγάπη και τότε όλα θα γίνουν φανερά μπροστά στο Θεό, στους Αγγέλους και σ' όλους τους ανθρώπους. Ακόμα και οι πιο κρυφές σκέψεις και πράξεις μας, αν δεν έχουμε εξομολογηθεί και μετανοήσει γι' αυτές.

Η Κυριακή αυτή λέγεται και Αποκριά ή Απόκρεω, γιατί είναι η τελευταία μέρα που τρώμε κρέας πριν από το Πάσχα. Έπειτα αρχίζουμε να νηστεύουμε από κρέας.

Κυριακή των Απόκρεω ή της Μελλούσης Κρίσεως (Ματθ. 25, 31-46)

ΚΕΙΜΕΝΟ

«Εἶπεν ὁ Κύριος· ὅταν δέ ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἅγιοι ἄγγελοι αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καὶ συναχθήσεται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφοριεῖ αὐτούς ἀπ’ ἀλλήλων ὡσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἐρίφων, καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων. Τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ· δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

Ἐπείνασα γάρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ με, ξένος ἦμην, καὶ συνηγάγετέ με, γυμνός, καὶ περιεβάλετέ με, ἡσθένησα, καὶ ἐπεσκέψασθέ με, ἐν φυλακῇ ἦμην, καὶ ἤλθετε πρὸς με. Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι λέγοντες· Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα καὶ ἐθρέψαμεν ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν; Πότε δέ σε εἶδομεν ξένον καὶ συνηγάγομεν ἢ γυμνόν καὶ περιεβάλομεν; Πότε δέ σε εἶδομεν ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ ἤλθομεν πρὸς σε; Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ’ ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτῳ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε. Τότε ἐρεῖ τοῖς ἐξ εὐωνύμων· πορεύεσθε ἀπ’ ἐμοῦ οἱ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ. Ἐπείνασα γάρ, καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με, ξένος ἦμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με, γυμνός, καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενής καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπισκέψασθέ με. Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ καὶ αὐτοὶ λέγοντες· Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνόν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ οὐ διηκονήσαμεν σοι; Τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων· ἀμὴν λέγων ὑμῖν,

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Εἶπε ὁ Κύριος. Ὅταν θα ἔλθει ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου μέσα σε ὅλη τη δόξα Του καὶ μαζί Του ὅλοι οἱ ἅγιοι ἄγγελοι, τότε θα καθίσει στον θρόνο της δόξας Του· καὶ θα συναχθοῦν ἐμπρὸς Του ὅλα τὰ ἔθνη, καὶ θα ξεχωρίσει τον ἕναν ἀπὸ τον ἄλλον τους ἀνθρώπους, καθὼς ξεχωρίζει ὁ τσοπάνης τὰ πρόβατα ἀπὸ τὰ κατσίκια· καὶ θα βάλει τὰ πρόβατα ἀπὸ τὰ δεξιά του καὶ τὰ κατσίκια ἀπὸ τὰ ἀριστερά. Τότε θα πει ὁ Βασιλέας σ’ ἐκείνους που θα εἶναι ἀπὸ τὰ δεξιά του: *Ελάτε οἱ ευλογημένοι ἀπὸ τον Πατέρα μου να κληρονομήσετε τὴ βασιλεία που εἶναι ετοιμασμένη για σας ἀπὸ τον καιρὸ που χτίστηκε ὁ κόσμος.*

*Γιατί πείνασα καὶ μου δώσατε να φάω· δίψησα καὶ μου δώσατε να πιω· ξένος ἦμουν καὶ με περιμαζέψατε· γυμνός καὶ με ντύσατε· ἀρρώστησα καὶ με επισκεφθήκατε· ἦμουν στη φυλακή καὶ ἦρθατε να με δείτε. Τότε θα του ἀποκριθοῦν οἱ δίκαιοι λέγοντας· Κύριε, πότε σε εἶδαμε να πεινάς καὶ σου δώσαμε ψωμί ἢ να διψάς καὶ σου δώσαμε νερό; Καὶ πότε σε εἶδαμε ξένο καὶ σε πήραμε μαζί μας ἢ γυμνό καὶ σε ντύσαμε; Καὶ πότε σε εἶδαμε ἀρρωστο ἢ στη φυλακή καὶ ἦρθαμε σε σένα; Καὶ θα ἀποκριθεὶ ὁ Βασιλέας καὶ θα τους πει: *Σας βεβαιώνω πως ὅτι κάνετε σε ἕναν ἀπὸ τους πιο τελευταίους τούτους ἀδελφούς μου, σε μένα το κάνατε. Τότε θα πει καὶ σε κείνους που θα εἶναι ἀπὸ τὰ ἀριστερά: Πηγαίνετε ἀπὸ μένα οἱ καταραμένοι στο αἰώνιο πῦρ, που εἶναι ετοιμασμένο για το διάβολο καὶ για ἐκείνους που κάνουν τὰ θελήματά του. Γιατί πείνασα καὶ δε μου δώσατε να φάω· δίψησα καὶ δε μου δώσατε να πιω· ξένος ἦμουν καὶ δεν με περιμαζέψατε· γυμνός καὶ δεν με ντύσατε· ἀρρωστος καὶ στη φυλακή καὶ δεν ἦρθατε να με δείτε. Τότε θα του ἀποκριθοῦν καὶ αὐτοὶ λέγοντας: Κύριε, πότε σε εἶδαμε να πεινάς ἢ να διψάς ἢ ξένο ἢ γυμνό ἢ ἀρρωστο ἢ στη φυλακή καὶ δεν σε υπηρετήσαμε; Τότε θα τους ἀποκριθεὶ λέγοντας: *Σας βεβαιώνω πως ὅτι***

Δημοσίευση σε συνεργασία με τα

Εκπαιδευτήρια "Ο Απόστολος Παύλος"

